



Diese Anleitung ist sorgfältig zu lesen und aufzubewahren.

This manual is to be read carefully and archived.

Cette instruction doit être exactement lue et archivée.

Estas instrucciones deben ser leídas cuidadosamente y archivadas.

AllFit 

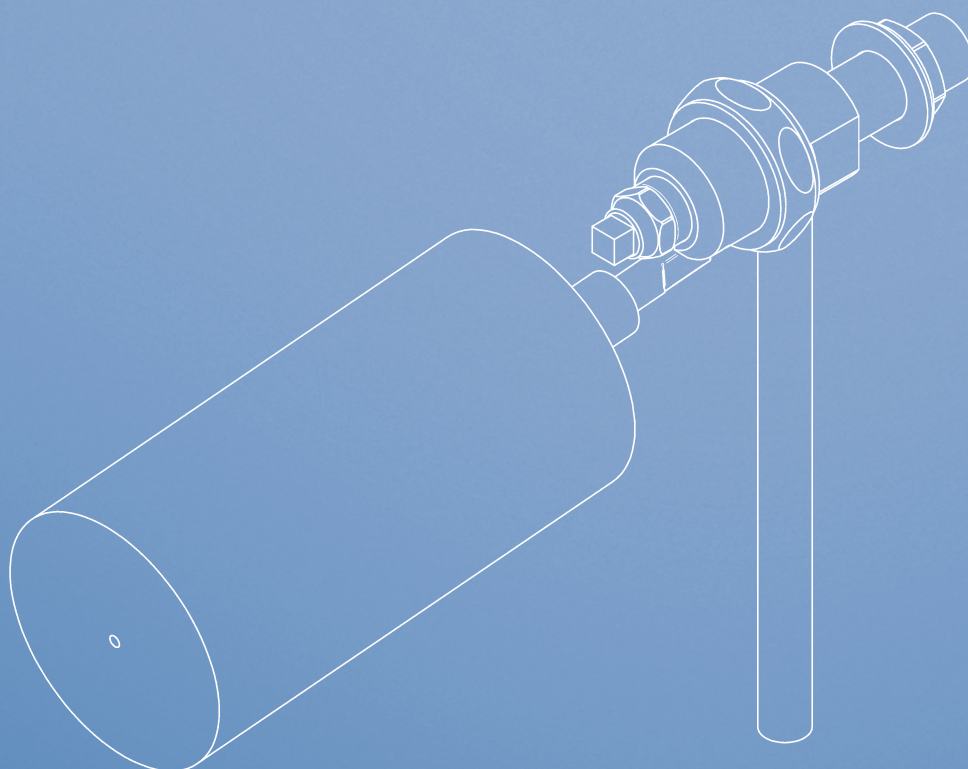
a brand of Hugo Lahme GmbH

Einbau- und Bedienungsanleitung AllFit[®] mechanischer Wasserstandsregler

User manual AllFit[®] mechanical water level controller

Instruction AllFit[®] régulateur mécanique de niveau d'eau

Instrucciones AllFit[®] regulador mecánico de nivel de agua



Mechanischer Wasserstandsregler, Art.-Nr. 1272050

Mechanical water level controller, code 1272050

Régulateur mécanique de niveau d'eau réf. 1272050

Regulador mecánico de nivel de agua, N.º art. 1272050

Für Oberflächenabsauger Art.-Nr. 1272050

Der mechanische Wasserstandsregler mit integriertem Frischwasserzulauf besteht aus einem Schwimmerventil, Distanzstück, Auftriebskörper, Frischwasser Einlaufanschluss und Verschlussstopfen.

For skimmer code 1272050

The mechanical water level controller with integrated fresh water feed is made up of a float valve, spacer, float body, fresh water inlet connection and sealing plug.

Pour skimmer réf. 1272050

Le régulateur de niveau d'eau mécanique avec arrivée d'eau fraîche intégrée se compose d'une valve de flotteur, d'un écarteur, d'un flotteur, d'un raccord d'arrivée d'eau fraîche et d'un bouchon de fermeture.

Para boca de succión de superficie N.º art. 1272050

El regulador mecánico de nivel de agua con alimentación de agua integrada consta de una válvula flotadora, distanciador, flotador, conexión de entrada de agua fresca y tapón de cierre.

Er arbeitet mit einem Auftriebskörper, der bei steigendem Wasserspiegel über eine Ventilglocke den Frischwasserzulauf schließt. Bei sinkendem Wasserspiegel senkt sich der Auftriebskörper wieder ab und gibt den Frischwasserzulauf frei. Der Schaltungsweg ist dem Wasserspiegelniveau des elektronischen Wasserstandsregler angepasst und von der Firma Hugo Lahme voreingestellt und versiegelt worden.

Mit dem mitgeliefertem Verschlussstopfen ist die Anschlussbohrung im Skimmer für den elektrischen Wasserstandsregler zu verschließen.

It works with a float body that closes the fresh water feed via a valve chamber as the water level rises.

When the water level drops again, the float body is also lowered and the fresh water feed is opened. The switching path is adapted to the electronic water level controller and preset and sealed by Hugo Lahme.

The drilled connection in the skimmer for the electrical water level controller is to be sealed with the supplied sealing plug.

Il fonctionne avec un flotteur qui ferme l'écoulement d'eau fraîche par l'intermédiaire d'une cloche à valve lorsque le niveau d'eau augmente.

Lorsque le niveau d'eau diminue, le flotteur s'abaisse à nouveau et libère l'écoulement d'eau fraîche. La course de commutation est adaptée au niveau d'eau du régulateur électronique du niveau d'eau, est pré-réglée par la société Hugo Lahme et scellée.

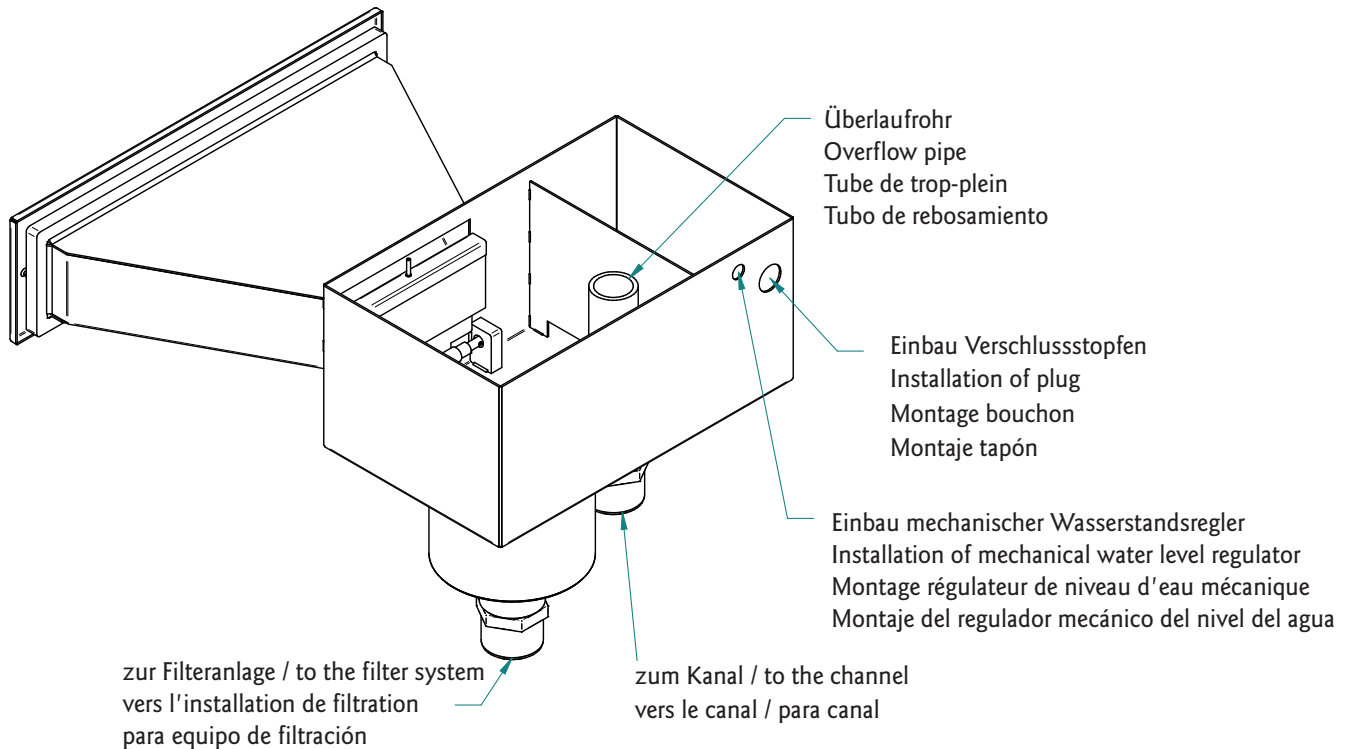
Le trou de raccordement dans le skimmer du régulateur électrique du niveau d'eau doit être fermé à l'aide du bouchon de fermeture fourni.

Trabaja con un flotador que cuando asciende el nivel del agua tapa la alimentación de agua con una ventosa.

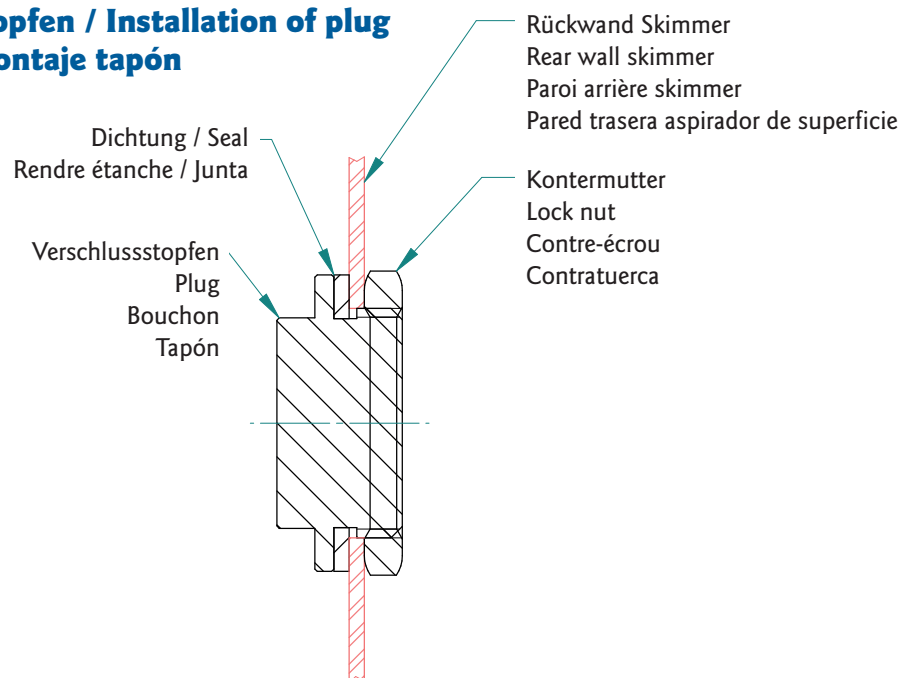
Cuando el nivel del agua baja el flotador también baja y abre la alimentación de agua. El sobreavance está adaptado al nivel del agua del regulador electrónico del nivel del agua y está preconfigurado y precintado por la empresa Hugo Lahme.

Debe cerrar con el tapón de cierre adjunto el orificio de conexión en el aspirador de superficie para el regulador eléctrico del nivel del agua.

Montage Schwimmerventil und Verschlussstopfen Installation of float valve and plug Montage valve du flotteur et bouchon Montaje válvula flotador y tapón



Montage Verschlussstopfen / Installation of plug Montage bouchon / Montaje tapón



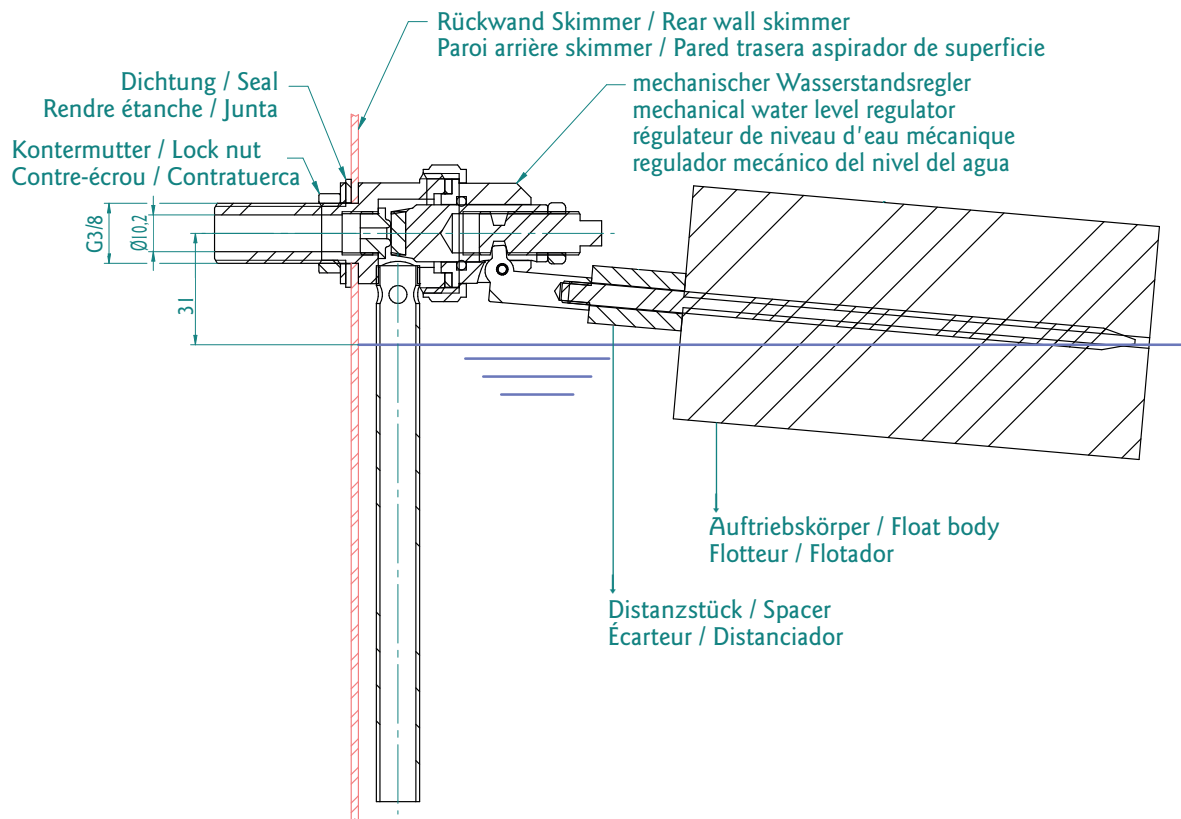
1. Die Dichtung Art. Nr. 578696 von der Gewindeseite auf dem Verschlussstopfen Art.Nr. 1270620171 bis zum Kragen fügen.
2. Den Verschlussstopfen mit der Dichtung von der Gehäuseaussenseite des Skimmers durch die Bohrung Ø 31 mm einfügen.
3. Mit der Kontermutter G 1/8 Art. Nr. 1270320171 den Verschlussstopfen von der Gehäuseinnenseite kontern.

1. The seal, item number 578696, is fed from the threaded side onto the sealing plug, item number 1270620171, and up to the collar.
2. Insert the plug with seal from the outside of the skimmer housing through the drilled hole \varnothing 31 mm.
3. With the lock nut G 1/8 Art. Nr. 1270320171 secure the plug from the inside of the housing.

1. Assembler le joint d'étanchéité, article réf. 578696, du côté fileté sur le bouchon fileté, article réf. 1270620171 jusqu'au collet.
2. Introduire le bouchon avec le joint de la face extérieure du boîtier du skimmer par l'alésage d'un \varnothing de 31 mm.
3. Avec contre-écrou G 1/8 Art. Nr. 1270320171, bloquer le bouchon par la face intérieure du boîtier.

1. Insertar la junta Art.-n° 578696 desde la zona de la rosca sobre el tapón de cierre Art.-n° 1270620171 hasta la corona.
2. Insertar el tapón desde la parte exterior de la caja del aspirador de superficie por el orificio de \varnothing 31 mm.
3. Apretar con la contratuerca G 1/8 Art.-n° 1270320171 el tapón desde el interior de la carcasa.

Montage Schwimmerventil / Installation of float valve Montage valve du flotteur / Montaje válvula flotador



1. Die Dichtung und die Kontermutter von dem Schwimmerventil entfernen.
2. Das Schwimmerventil von der Gehäuseinnenseite des Skimmer durch die Bohrung \varnothing 17 mm einfügen.
3. Als erstes die Dichtung und dann die Kontermutter auf den Gewindeanschluss des Schwimmerventils fügen.
4. Mit der zugefügten Kontermutter das Schwimmerventil befestigen.

ACHTUNG: Das Frischwassereinlaufrohrchen muss waagrecht stehen und nach unten zum Gehäuseboden zeigen!
Bei der Montage oder Demontage ist das Schwimmerventil mit einem Schraubenschlüssel SW 24 an den beiden abgeflachten Flächen festzuhalten.

1. Remove the seal and counter nut from the float valve.
2. Insert the float valve from the inside of the skimmer housing through the drilled hole with \varnothing 17 mm.
3. First add the seal and then the counter nut to the threaded connection of the float valves.
4. Secure the float valve with the added counter nut.

CAUTION: The fresh water flow pipe must be horizontal and point downwards towards the bottom of the housing!
When mounting or removing, the float valve is to be held firmly with a wrench KW 24 on both flattened areas.

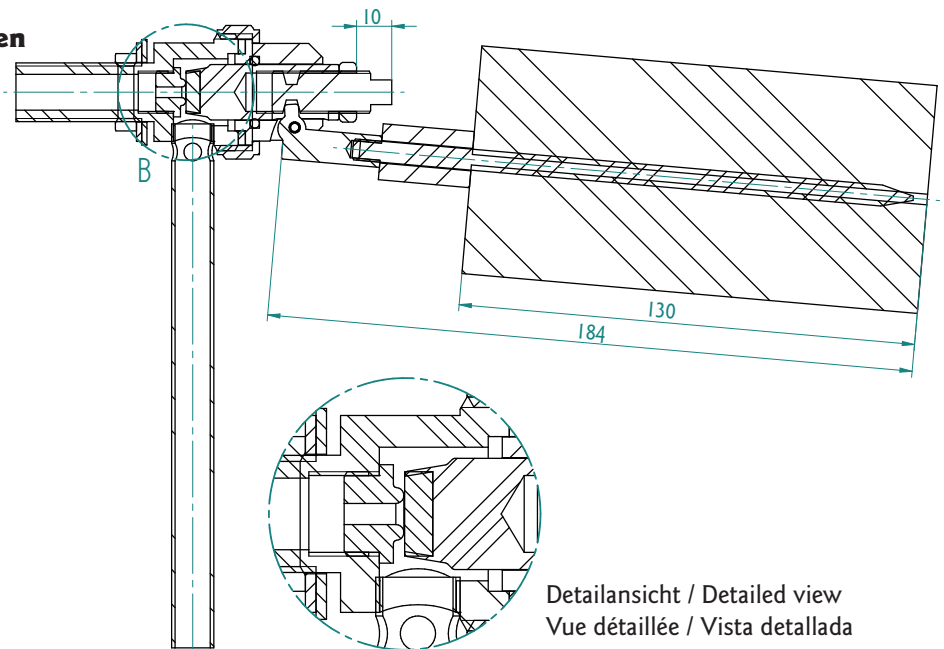
1. Retirer le joint d'étanchéité et le contre-écrou de la valve du flotteur.
2. Introduire la valve du flotteur du côté intérieur du boîtier du flotteur par l'alésage d'un Ø de 17 mm.
3. Assembler tout d'abord le joint d'étanchéité et le contre-écrou sur le raccord fileté de la valve du flotteur.
4. Fixer la valve du flotteur à l'aide du contre-écrou mis en place.

ATTENTION: Le petit tube d'arrivée d'eau fraîche doit se trouver à l'horizontale et être dirigé vers le bas en direction du fond du boîtier ! Après le montage ou le démontage, la valve du flotteur doit être maintenue avec une clé à molette d'une OC 24 sur les deux surfaces aplaties.

1. Retirar la junta y la contratuerca de la válvula flotador.
2. Insertar por el agujero Ø 17 mm la válvula flotador, desde el interior de la carcasa del aspirador de superficie.
3. En primer lugar insertar la junta y después la contratuerca sobre la conexión roscada de la válvula.
4. Sujetar la válvula con la contratuerca adjunta.

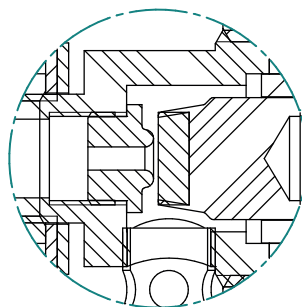
ATENCIÓN: ¡El tubo de entrada del agua fresca tiene que estar en horizontal y mirar hacia abajo, al fondo de la carcasa!
En el montaje o desmontaje hay que apretar la válvula flotador con una llave inglesa de 24 en las dos superficies achaflanadas.

Schwimmerstellung geschlossen
Sensor position closed
Position du flotteur fermée
Posición flotador cerrado



Detailansicht / Detailed view
Vue détaillée / Vista detallada

Schwimmerstellung offen
Sensor position open
Position du flotteur ouverte
Posición flotador abierto



Detailansicht / Detailed view
Vue détaillée / Vista detallada

Der mechanische Wasserstandsregler ist von der Firma Hugo Lahme voreingestellt, um einen max. Wasserspiegel von 140 - 141 mm, gemessen von Skimmerboden, zu erzielen. Das Schwimmerventil ist dann geschlossen.

Der min. Wasserspiegel beträgt 136 - 137 mm, gemessen vom Skimmerboden, wenn das Schwimmerventil geöffnet ist und der Frischwasserzulauf beginnt.

ACHTUNG: Eine Änderung der Voreinstellung führt zur Beeinflussung des Wasserspiegelniveaus!

The mechanical water level controller is preset by Hugo Lahme in order to ensure a maximum water level of 140 - 141 mm, measured from the base of the skimmer. The float valve is then closed.

The minimum water level is 136 - 137 mm, measured from the base of the skimmer, when the float valve is open and the fresh water inlet starts.

CAUTION: A change in the default setting will influence the water level!

Le régulateur mécanique du niveau d'eau est pré réglé par la société Hugo Lahme pour obtenir un niveau d'eau max. de 140 - 141 mm, mesuré à partir du fond du skimmer. La valve du flotteur est ensuite fermée.

Le niveau d'eau min. s'élève à 136 - 137 mm, mesuré à partir du fond du skimmer, lorsque la valve du flotteur est ouverte et que l'écoulement de l'eau fraîche se fait.

ATTENTION: Une modification du pré réglage influence le niveau d'eau !

El regulador mecánico del nivel del agua ha sido preconfigurado por la empresa Hugo Lahme para un nivel máx. de 140 - 141 mm, medido desde el fondo del aspirador de superficie. La válvula flotador está así cerrada.

El nivel mín. del agua asciende a 136 - 137 mm, medido desde el fondo del aspirador de superficie, cuando la válvula está abierta y comienza a entrar agua fresca.

ATENCIÓN: Una modificación del preajuste conlleva cambios en el nivel de agua!

ACHTUNG!



Einbauteile in der Betonwand dürfen keinen direkten Kontakt mit der Stahlarmerung haben! Sämtliche Metall-einbauteile sind gemäß VDE 0100 Teil 702 an einen Potenzialausgleich (Potenzialringleitung) anzuschließen. Einbauteile aus Edelstahl und PVC-Teile, die im Beton verbaut werden, vor dem Einbau besanden (bauseits). Bei der Montage ist ausschließlich Edelstahlwerkzeug zu verwenden.

ATTENTION!



Built-in parts in the concrete are not allowed to have direct contact to the steel reinforcing! All metal mounting parts have to be cross bonded and earthed (closed potential circuit) in an approved manner! High-grade steel parts and PVC parts located in concrete must be sanded before installation (on site). While assembling do only use tools made of stainless steel.

ATTENTION!



Les pièces à sceller en métal ne doivent pas avoir de contact avec le ferrailage et doivent être reliées au circuit équipotentiel (circuit équipotentiel en boucle). Les pièces en PVC et Inox doivent être sablé avant le coulage béton (à procurer sur les lieux). Pour le montage n'utiliser que de l'outillage en inox.

ATENCIÓN!



¡Las piezas de montaje en la pared de hormigón no deben estar en contacto directo con la armadura de acero! Todas las piezas de montaje metálicas deben disponer conforme a VDE 0100 parte 702 de una conexión equipotencial (bucle de potencial). Las piezas de montaje de acero inoxidable y las piezas de PVC que se vayan a montar en hormigón tienen que lijarse antes del montaje (en el lugar de instalación). En el montaje debe emplearse exclusivamente herramientas de acero inoxidable.



Achtung / Attention / Attention / Atención

Grenzwerte im Schwimmbadwasser:

- Entkeimungsmittelgehalt bis 1,0 mg/l
- Chloridgehalt bis 500 mg/l
- pH-Wert 6,5 - 9,5

Pool water limits:

- Disinfectant content up to 1.0 mg/l
- Chloride content up to 500 mg/l
- pH value 6.5 - 9.5

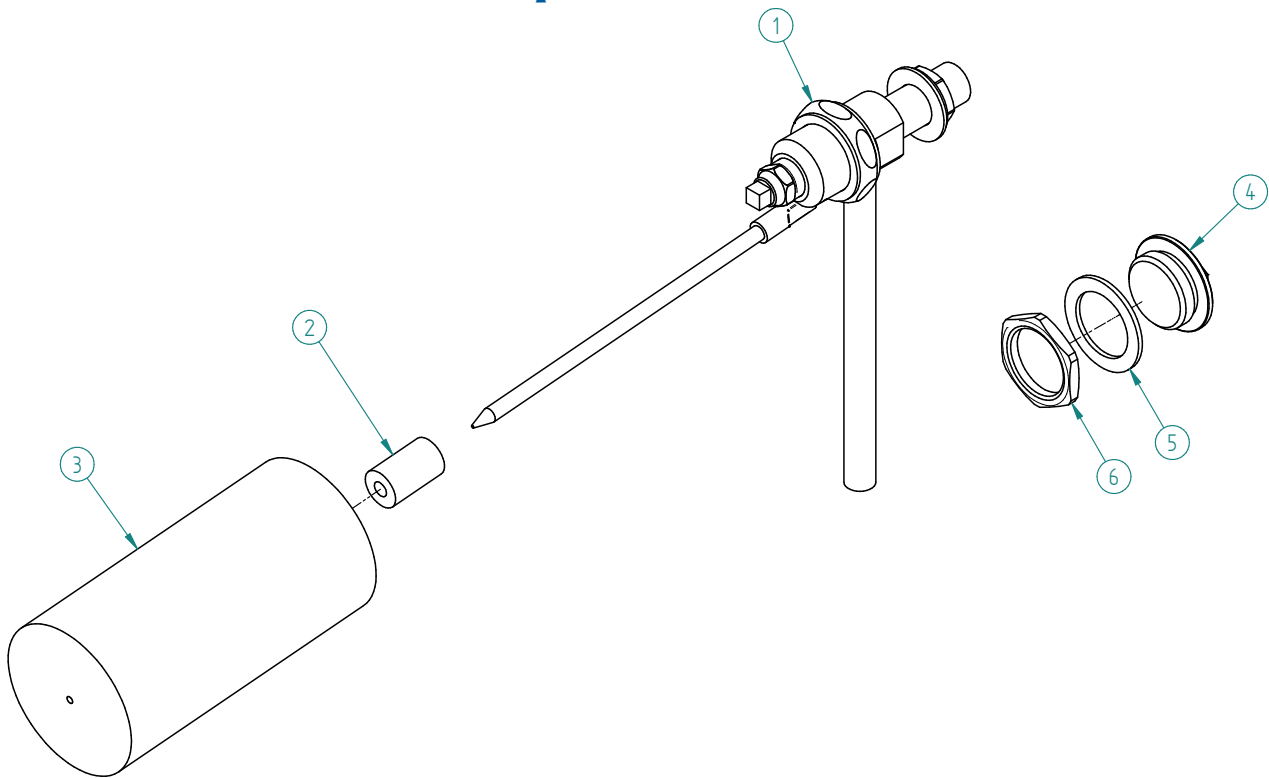
Limites d'eau de piscine :

- Teneur en désinfectant jusque 1.0 mg/l
- Chlorures jusque 500 mg/l
- pH 6.5 - 9.5

Límites en el agua de la piscina:

- Contenido en desinfectante hasta 1.0 mg/l
- Cloruros hasta 500mg/l
- pH 6.5 - 9.5

Ersatzteile
Spare
Pièces de rechange
Piezas de repuesto



Art.-Nr / code / Réf. / N.º art.: 1272050

Pos. Item Pos. Item	Stückzahl Quantity Quantité Cant	Art.-Nr. Code Réf. N.º art.	Bezeichnung / Description / Description / Descripción
1.	1	000011272050	Schwimmventil / Float valve / Valve du flotteur / Válvula flotador
2.	1	578712	Distanzstück / Spacer / Écarteur / Distanciador
3.	1	000001578713	Auftriebskörper / Float body / Flotteur / Flotador
4.	1	1270620171	Verschlussstopfen / Plug / Bouchon / Tapón
5.	1	5786951	Dichtung / Seal / Joint / Junta Ø39 x Ø27,5 x 2
6.	1	1270320171	Kontermutter / Lock nut / Écrou de blocage / Contratuerca G 7/8

Technische Änderungen vorbehalten
Modifications techniques sous réserve

Technical amendments reserved
Nos reservamos el derecho a las modificaciones técnicas

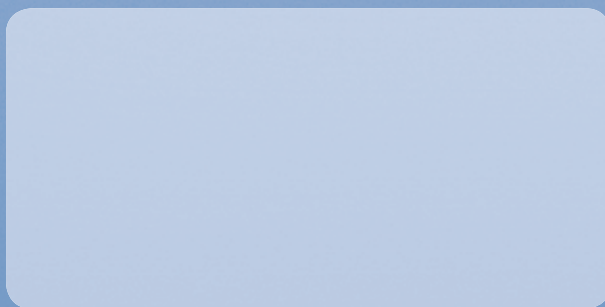
FitStar®

VitaLightD®

AllFit®

SpringFit®

brands of Hugo Lahme GmbH



Hugo Lahme

Perfektion in jedem Element.



Hugo Lahme GmbH · Kahlenbecker Straße 2 · D-58256 Ennepetal · Germany
Telefon +49 (0) 23 33 / 96 96-0 · Telefax +49 (0) 23 33 / 96 96 46
info@lahme.de · www.lahme.de

